

GIKEN EUROPE BV, Bühringstr. 12, 13086 Berlin

Trans-tech  
Mr. Werner Behnke  
Carstennstraße 43B  
12205 Berlin  
Germany

## **Reference**

### **05.02.2010**

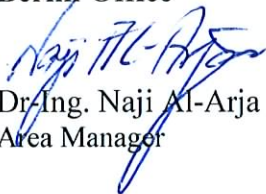
GIKEN was established in January 1967 in Kochi, Japan with the purpose of eliminating environmental damage in the construction industry. We started from scratch and then achieved success in developing the world's first reaction-based hydraulic press-in and extraction machine the "Silent Piler".

With the application of the press-in technologies we have developed various new construction methods to solve major problems by attaining shorter work duration, cost reduction and improvement of the working environment. New innovative products and new markets can be created using the press-in technologies.

Since 1999 we have been employing the services of trans-tech translations, who have been translating our instruction manuals, technical descriptions, training documents, information brochures and booklets as well as occasional business documents. The majority of translations were from English to German, with numerous translations also into Danish and Polish. Recently we commissioned trans-tech to translate our English website into German.

Our instruction manuals, which cover the description, handling, operation and servicing of all our equipment, are generally prepared using Microsoft Word. These documents contain complex paragraphing as well as diagrams and illustrations which need to be fully DTP-processed into the respective new language. Our information brochures and booklets are generally prepared using Adobe Illustrator, and here too the complex formatting needs to be maintained while fitting in the generally longer translated language. All this layout work is also performed by trans-tech.

During these past years we have come to greatly appreciate the work done for us by trans-tech in this field. We have always been fully satisfied both with the final translation result as well as the often tricky formatting. We thank Mr. Behnke for the excellent services rendered to us by his translation company and look forward to further mutually beneficial years of collaboration.

**Giken Europe BV  
Berlin Office**

Dr. Ing. Naji Al-Arja  
Area Manager

